

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٧٣ لسنة ١٩٨٥

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة المتعلقة بعقد تصميم مركز القاهرة الدولي  
للمؤتمرات بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ٤٣ لسنة ١٩٨٥ بشأن الموافقة على عقد التصميم الخاص  
بمركز القاهرة الدولي للمؤتمرات الموقع في القاهرة بتاريخ ١٧/٤/١٩٨٤ بين حكومتى جمهورية  
مصر العربية ( وزارة السياحة ) وجمهورية الصين الشعبية ( المؤسسة الصينية الهندسية  
العامة للإنشاءات ) ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على ما يأتى وذلك مع التحفظ بشرط التصديق :

— الخطابات المتبادلة بالقاهرة بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية  
بتاريخ ١٩٧٧/٥/٨ والخاصة بمركز القاهرة الدولي للمؤتمرات .

— الخطابات المتبادلة في بكين بين البلدين بتاريخ ١٩٨٣/٤/٣ بشأن مركز القاهرة  
الدولي للمؤتمرات .

— موجز محضر جلسات المباحثات الخاصة بدراسة التصميم المبدئى للمركز الموقع في  
بكين بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٤ شوال سنة ١٤٠٥ (أول يولية سنة ١٩٨٥)

حسنى مبارك

١٩٧٧/٥/٨

السيد / سفير الصين

تحية طيبة وبعد . . .

تلايت خطابكم الذى ذكرتم فيه :

إنكم نيابة عن حكومة جمهورية الصين الشعبية تؤكدون أننا بعد مشاورات ودية توصلنا إلى :

إن حكومة جمهورية الصين الشعبية توافق على بناء قصر للمؤتمرات الدولية لحكومة جمهورية مصر العربية ( وهو لايشتمل على الحديقة والفيللا والفندق . . . الخ ) .

إن المصاريف المطلوبة للمعدات والمواد الأولية والتصميم التى يزود بها الجانب الصينى لهذا المشروع سينغطى من الفرض المقرر فى اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين الصين ومصر المبرم فى ٢١ ديسمبر عام ١٩٦٤ أما المصاريف المحيية اللازمة لفسينغطيه الجانب المصرى .

إن الأمور المتعلقة بتنفيذ المشروع المذكور آنفا سيتم التشاور بشأنها فيما بعد .

واننى أؤيد ما جاء بكتابكم هذا وتعتبر رسالتكم وردى هذا جزءا لا يتجزأ من الاتفاق السالف الذكر .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

وزير الدولة للعلاقات الخارجية

محمد رياض

صيادة السيد / كمال حسن على نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

فى جمهورية مصر العربية

السادة :

أتشرف نيابة عن حكومة جمهورية الصين الشعبية بأن أثبت أن طرفينا قد توصلنا بعد التشاورات الودية ، إلى الاتفاق التالى :

١ — بناء على طلب حكومة جمهورية مصر العربية ، توافق حكومة جمهورية الصين الشعبية على أن يعدل دفع التكاليف المحيية اللازمة لتنفيذ مشروع قاعة المؤتمرات الدولية

الذي ستساعد الحكومة الصينية الحكومة المصرية على إقامته والذي تم تثبيته في الكتاب المتبادل بين الحكومتين بتاريخ ١٩٧٧/٥/٨ بحيث يصبح دفعها من القرض المنصوص عليه في اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين الصين ومصر والمبرم بتاريخ ١٩٦٤/١٢/٢١ .

٢ - تشمل التكاليف المحلية المذكورة أعلاه ما يلي :

- ( أ ) تكاليف شراء المواد المحلية .
  - ( ب ) تكاليف النقل من المرفأ إلى موقع العمل والتكاليف المنفرقة الناتجة عن المعدات والمواد الموردة من الصين بعد وصولها إلى المرفأ المصري ( لا يدخل ضمن هذا تكاليف تأخير التفريغ والتخزين في المرفأ ، وإجراءات التخليص الجمركية ) .
  - ( ج ) أجور العمال .
  - ( د ) مصروفات المعيشة ( بما فيها مصروفات الأكل والجيب ) والسكن والعلاج الطبي والأدوات المكتبية والتنقلات للعناصر الهندسية والفنية الصينية .
- على أن يلتزم الجانب المصري وحده بتقديم الأرض المخصصة للمشروع ، ويحمل تكاليف المياه والكهرباء وبناء الطرق خارج الخط الأحمر .

٣ - تظل باقى النصوص الواردة في الكتاب المتبادل بتاريخ ١٩٧٧/٥/٨ سارية المفعول . ويعطى مشروع قاعة المؤتمرات الدولية المذكورة أعلاه إلى الشركات المعنية الصينية لتنفيذه بالمقولة .

٤ - تعفى الحكومة المصرية من الضرائب والرسوم المختلفة على تنفيذ هذا المشروع .

٥ - أما التفضيلات الخاصة بتنفيذ هذا المشروع فستتم بناء على التقدم المبرم من هيئات معينة من قبل الحكومتين .

وأو تفضلتم سيادتكم بتأييد ماورد أعلاه وإبلاغى بكتاب فيصبح هذا الكتاب وكتابتكم الجوابى اتفافية بين حكومتينا .

وتفضلوا بقبول أسى تحياتى ما

بكين فى ٣/٤/١٩٨٣

ووشيو تشيان

وزير خارجية جمهورية الصين الشعبية

السيد ووشيوه تشيان

وزير خارجية جمهورية الصين الشعبية

تحية طيبة وبعد...

تلقيت خطابكم المؤرخ في ٣/٤/١٩٨٣ والذي ذكرتم فيه :

١ - بناء على طلب حكومة جمهورية مصر العربية، توافق حكومة جمهورية الصين الشعبية على أن يعدل دفع التكاليف المحلية اللازمة لتنفيذ مشروع قاعة المؤتمرات الدولية الذي ستساعد الحكومة الصينية الحكومة المصرية على إقامته والذي تم تثبيته في الكتاب المتبادل بين الحكومتين بتاريخ ٨/٥/١٩٧٧ بحيث يصبح دفعها من القرض المنصوص عليه في اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين الصين ومصر والمبرم بتاريخ ٢١/١٢/١٩٦٤

٢ - تشمل التكاليف المحلية المذكورة أعلاه ما يلي :

( أ ) تكاليف شراء المواد المحلية .

( ب ) تكاليف النقل من المرفأ إلى موقع العمل والتكاليف المتفرقة الناتجة عن المعدات والمواد الموردة من الصين بعد وصولها إلى المرفأ المصري ( لا يدخل ضمن هذا تكاليف تأخير التفريغ والتخزين في المرفأ وإجراءات التخليص الجمركية

( ج ) أجور العمال .

( د ) مصروفات المعيشة ( بما فيها مصروفات الأكل والمبيت ) والسكن والعلاج الطبي والأدوات المكتبية والتنقلات للعناصر الهندسية والفنية الصينية .

على أن يلتزم الجانب المصري وحده بتقديم الأرض المخصصة للمشروع وتحمل تكاليف المياه والكهرباء وبناء الطرق خارج الخط الأحمر .

٣ - تظل باقي النصوص الواردة في الكتاب المتبادل بتاريخ ٨/٥/١٩٧٧ سارية المفعول

ويعطى مشروع قاعة المؤتمرات الدولية المذكور أعلاه إلى الشركات المعنية الصينية لتنفيذه بالمقاوله .

- ٤ - تعنى الحكومة المصرية من الضرائب والرسوم المختلفة على تنفيذ هذا المشروع .
- ٥ - أما التفاصيل الخاصة بتنفيذ هذا المشروع فستتم بناء على العقد الموقع من هيئات معينة من قبل الحكومتين .
- واننى اؤكد ما جاء بكتابتكم هذا وتعتبر رسالتكم وودى هذا جزءا لا يتجزأ من الاتفاق السالف الذكر .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

كمال حسن على

## ترجمة غير رسمية

موجز محضر جلسات المباحثات الخاصة بدراسة التصميم المبدئي

### لمركز القاهرة الدولي للؤتمرات

إلخافا للعدد الموقع بتاريخ ١٧ أبريل ١٩٨٤ في القاهرة بين حكومة ج. م. م. ع ودولة الصين والخاص بتصميم مركز القاهرة الدولي للؤتمرات - أجرى كل من الطرفين هيئة الإنشاءات الهندسية بدولة الصين (المشار إليها فيما يلي "بالجانب الصيني") واللجنة الفنية المصرية لمركز القاهرة الدولي للؤتمرات (المشار إليها فيما يلي "بالجانب المصري") مشاورات ودية فيما يتعلق بالتصميم المبدئي وتنفيذ المشروع... حيث تم الاتفاق على ما يلي :

١ - يوافق الجانب المصري على التصميم المبدئي لمركز القاهرة الدولي للؤتمرات والمقدم من الجانب الصيني والمطابق لشروط الاتفاق الخاص بالتصميم والموقع بتاريخ ١٧ أبريل ١٩٨٤ على أن يلتزم الجانب الصيني بإنجاز رسومات التصميم على أساس هذا التصميم المبدئي .

٢ - سيقوم الجانب الصيني بتنفيذ التعديلات الخاصة برسومات التصميم التي تمت الموافقة عليها من كلا الجانبين ( انظر الملحق ) .

٣ - وفي سبيل بدء عمليات الإنشاء في ٦ أكتوبر ١٩٨٥ ، أقر الجانب المصري إمكانية الانتهاء من مرحلة التصميم على مراحل ، ولتحقيق ذلك سيقوم الجانب الصيني بموافقة الجانب المصري في يوليو ١٩٨٥ برسومات التصميم ليقوم بدراستها واعتمادها في خلال ٤٠ يوما . أما بالنسبة لساير التصميمات ومواصفات وكميات المعدات الأساسية ، سيتم تسليمها للجانب المصري في نوفمبر ١٩٨٥ ، حيث يقوم بالتالي بدراستها واعتمادها في خلال شهرين .

٤ - طلب الجانب المصري تعديد السادس من أكتوبر ١٩٨٥ ليكون موعد البناء الرسمي لأعمال الإنشاء لمركز القاهرة الدولي للؤتمرات . وقد وافق الجانب الصيني على هذا الموعد بشرط أن يتم ذلك من خلال الجهود المشتركة للجانبين وإلا فسوف يؤجل تاريخ البدء في المشروع وموعد الانتهاء .

إن الجانب المصرى مسئول عن إخلاء أرض الموقع ( بما فى ذلك إزالة أى إشتغالات فوق الأرض أو تحت الأرض إن وجدت ) وتوصيل الطاقة الكهربائية ومد أنابيب المياه وتركيب خطوط التليفونات لموقع العمل - لاستخدامات عملية الإنشاء - على أن تتم جميع هذه الأعمال قبل نهاية مايو ١٩٨٥ ووفقا لاحتياجات الجانب الصينى .

إن الجانب المصرى مسئول عن توفير أماكن الإقامة - بالقرب من موقع العمل لأول مجموعة عمل صينية تصل مصر - والتي تتكون من ٤٠ فنى ومهندس ( للقيام بأعمال الإعداد قبل الإنشاء ) .

كما يعاون الجانب المصرى الجانب الصينى فى عمليات شراء مواد البناء والمتطلبات اليومية من السوق المحلية .

يقوم الجانب الصينى بإيفاد أول مجموعة عمل مكونة من ٤ أشخاص خلال شهر فبراير ١٩٨٥م إلى مصر . وبدءا من مايو ١٩٨٥ ووفقا لأعمال الإعداد واحتياجات الإنشاء سيرسل الجانب الصينى لمصر الفنيين والمهندسين فى شكل مجموعات لتنظيم عملية البناء وسيكون إجمالى عدد العاملين حوالى ٧٠٠ عامل .

يبدأ الجانب الصينى خلال شهر أبريل ١٩٨٥ بشحن آلات ومعدات ومعدات البناء والاحتياجات اليومية والأدوات الكتابية والأدوية ومعدات الوقاية للعاملين . الخ . وعند وصول هذه الأمتعة المذكورة إلى الميناء المصرى ، يتولى الجانب المصرى تقديم المساعدة فى عمليات التخفيض الجمركى والتسليم والنقل من الميناء ، إلى موقع العمل .

علامة الشحن :

علامة المشروع : ECCH-C3

بالنسبة للاحتياجات اليومية للفنيين والمهندسين : ECCH-O3 A

الرامل : China Complete Plant Export Corporation

Abbreviation : COMPLANT

ويخبر الجانب المصرى فى خلال شهر الجانب الصينى بما سينتظر فى البنود التالية :

ميناء الوصول - المرسل إليه - العنوان وصندوق البريد والعنوان التلغرافى وبعد أن تشحن الأمتعة المذكورة أعلاه ، سيرسل الجانب الصينى للمستلم - بالبريد الجوى - أصول بوليصة الشحن وشهادة التأمين وصورة من قائمة المرسل وقائمة الشحن .

أما بخصوص الضرائب والرسوم الجمركية الخاصة بالمهندسين والفنيين الصينيين الذين سيوفدون إلى مصر وكافة المعدات والآلات والمهمات الخاصة بالمشروع والاحتياجات اليومية والأدوات الكتابية والأدوية ومعدات الوقاية للعاملين والتي سوف تشحن من الصين أو يتم نقلها من دولة ثالثة - لهذا المشروع - فسوف تعامل وفق الشرط الرابع المنصوص عليه في المذكرة المتبادلة بين الحكومتين في ٣ أبريل ١٩٨٣ والتي تتعلق بالمصروفات المحلية لهذا المشروع ، وسيتخذ الجانب المصري الإجراء اللازم لهذا الغرض .

يوافق الجانب المصري على إرسال ممثلي لجنة مركز المؤتمرات والعاملين الفنيين للتعاون مع الجانب الصين من أجل العمل التمهيدى والعمل الإنشائى ، كما سيكون الجانب المصري مسئولاً عن الأمن في موقع العمل .

يوافق الطرفان على التعجيل بأعمال التشييد من خلال الجهود المشتركة .

وسوف ينتهى العمل في هذا المشروع في خلال ٣ أعوام ونصف من تاريخ البدء الرسمى في ٦ أكتوبر ١٩٨٥ وسيحاول الجانب الصينى إنهاء هذا المشروع قبل الموعد المنصوص عليه بأعلاه .

٥ - فيما يتعلق بالتكاليف التقديرية للمشروع ، فقد أوضح الجانب الصينى أن تلك التكاليف تقدر بحوالى ١٥٨ مليون فرنك سويسرى ( مائة مليون وثمانية وخمسون مليون فرنك سويسرى فقط ) وذلك في إطار قرض عام ١٩٦٤ ولا يشمل ذلك تكاليف المعدات المقدمة من الجانب المصرى وتركيبها والمنشآت وعملية التصميمات الهندسية لحدائق المشروع . وقد توقع الجانب المصرى - من واقع معايشة تامة لتكاليف المستلزمات ومواد البناء في مصر - أن تكون التكلفة الفعلية للمشروع أقل من المبلغ المنصوص عليه أعلاه وخاصة بعد تعديل مساحة العمود من ٨,٠ إلى ٧,٦ - ٧,٨ متر .

وسوف يتم تحديد بيان الكميات المطلوبة عقب الانتهاء من الرسومات التنفيذية للمشروع وبالتالي ستخضع التكلفة وكميات المعدات ومواد البناء لمناقشات لاحقة ينص عليها في العقد الجارى إبرامه بين الجانبين .



وقع في بكين في ٢٨ ديسمبر ١٩٨٤ من نسختين إحداهما باللغة الصينية والأخرى بالإنجليزية على أن تحفظ نسخة موثقة من كل عقد طرف كلا من الجانبين .  
ويعتبر الملحق المرفق جزءا لا يتجزأ من محضر المباحثات .

المدير العام	سفير فوق العادة ووزير مفوض
هيئة الإنشاءات الهندسية لدولة الصين	ل.ج.م.ع. لدى جمهورية الصين الشعبية
رئيس الوفد الصيني	رئيس الوفد المصري
السيد / زانج آن شو	السيد / أحمد عبد الوهاب سليم

## ملحق

على ضوء الملاحظات التي أبدتها الجانب المصري على التصميم المبدئي فقد وافق الجانبان بعد مناقشات على أن يجرى الجانب الصيني التعديلات التالية :

١ - نظرا لاستغلال المساحة الواقعة تحت الطابق الأول (حوالي ٧٠٠٠ متر مربع) مما أحدث زيادة طفيفة في المساحة الكلية للمشروع لذا فقد وافق الجانب المصري على أن تصبح مساحة الطابق في الرسومات التنفيذية حوالي ٥٢٠٠٠ متر مربع .

٢ - وافق الجانبان على أن تعدل مساحة العمود إلى ٧,٦ - ٧,٨ متر بدلا من ٨,٠ متر طبقا للتصميمات المبدئية .

٣ - وافق الجانب المصري على إلغاء ثلاثة نقوش في مدخل القاعات .

٤ - وافق الجانبان على أن يكون المدخل الرئيسي الموضع في التصميم ( ١ - أ ) يعاد تصميمه وفقا للرسم المرفق رقم ١ وقد تم الاتفاق على أن يسمح المدخل الرئيسي بانسيابية في حركة السيارات .

٥ - طلب الجانب المصري تخفيض موايد مدخل القاعة الرئيسية .

ووافق الجانب الصيني على أن ينفذ التعديل المطلوب وفقا للرسم المرفق رقم ٢ /

٦ - طلب الجانب المصري توسيع مساحة الجزء الخاص بغرف التخزين بقاعة الولايم وقد وافق الجانب الصيني على إجراء التعديل وفقا للرسم المرفق رقم ٣ /

٧ - وافق الجانبان على أن يقوم الجانب الصيني بإعادة تصميم جناح السيد / رئيس الجمهورية وفقا للرسم المرفق رقم ٤ /

٨ - طلب الجانب المصري أن يضاف عدد ٢ إلى ٣ كوتراتناول الوجبات الخفيفة في الصالة المحيطة بقاعة المؤتمرات الرئيسية وقاعات الاجتماعات ذات الأحجام المتوسطة والصغيرة .

ووافق الجانب الصيني على أن يراعى ذلك في الرسومات التنفيذية للمشروع .

٩ - وافق الجانب الصيني على طلب الجانب المصري بإضافة عدد ٢ حجرة نوم بالحمام في الجزء الخاص بالخدمات بكل طابق وعليه ستخفض مجموعة من دورات المياه بكل طابق.

١٠ - طلب الجانب المصري بأن يكون تصميم المطبخ الخاص بقاعة الولايم وفقا للرسم المرفق رقم / ٥ ، وقد وافق الجانب الصيني على هذا الطلب .

١١ - وافق الجانب الصيني على طلب الجانب المصري بتصميم جراج سعة ١٠ سيارات يقع بالقرب من المدخل الرئيسي .

١٢ - وافق كل من الجانبين على إتاحة الرؤية للترجمين الفوريين بعضهم لبعض من داخل الكبائن المخصصة وكذلك رؤيتهم لجميع أعضاء الوفد من داخل الكبائن المخصصة دون أية عوائق أثناء جلسات المؤتمر .

١٣ - وافق الجانب المصري على تصميم الجانب الصيني للواجهة الرئيسية ماعدا الأقباس التي تعلو الأعمدة المحيطة بقاعة المؤتمرات الرئيسية وقاعة الولايم فيعاد تصميمها وفقا للرسم المرفق رقم / ٦ ، والمقدم من الجانب المصري .

١٤ - وفيما يتعلق بتصميم الديكور الداخلي للقاعات الرئيسية والغرف والمواصفات الفنية والتي تخضع لأعمال المناقصة فعلى الجانب المصري توفير تلك المعدات الخاصة بها على أن يقوم الجانب الصيني بتسليمها للجانب المصري لدراستها في يوليو عام ١٩٨٥ مع المرحلة الأولى للرسومات التنفيذية .

## وزارة الخارجية

### قرار

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٣٧٣ لسنة ١٩٨٥ بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة المتعلقة بعقد تصميم مركز القاهرة الدولي للتؤتمرات بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية ؛

وعلى موافقه مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٥/٧/٢ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٥/٧/٦ ؛

### قررة

( مادة وحيدة )

تنشر في الجريدة الرسمية الخطابات المتبادلة المتعلقة بعقد تصميم مركز القاهرة الدولي للتؤتمرات بين جمهورية مصر العربية وجمهورية الصين الشعبية .

ويعمل بها اعتبارا من ١٧/٤/١٩٨٤ م

د. أحمد عصمت عبد الجيد